

<<词典编纂的艺术与技巧>>

图书基本信息

书名：<<词典编纂的艺术与技巧>>

13位ISBN编号：9787100044295

10位ISBN编号：7100044294

出版时间：2005-9

出版时间：商务印书馆

作者：兰多

页数：514

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<词典编纂的艺术与技巧>>

内容概要

《词典编纂的艺术与技巧》这部词典学专著，大家并不陌生，因为该书的第一版于1984年分别由美国和英国出版社出版，想必不少辞书爱好者都读过这本书。

第二版在2001年出版，笔者于次年看到此书，觉得它在第一版的基础上做了很大的改进，增加了很多新的内容。

于是，便让博士研究生田兵撰写了此书的概要，于2002年10月把概要交给商务印书馆周洪波先生，并提出翻译出版的意向；商务印书馆很快便立项并谈好了版权。

周先生的工作效率之高，令人吃惊。

但由于本人事务繁多，加之其他种种原因，直到2003年11月才着手翻译，这里我们谨向读者和出版社表示歉意。

经过近一年的努力，我们终于完成了《词典编纂艺术与技巧》翻译、校对工作，以中文版的形式奉献给广大辞书工作者和爱好者。

《词典编纂的艺术与技巧》第二版是Sydney I Landau几十年词典编纂实践的总结，他向读者娓娓讲述自己在词典编纂方面的切身体会，大到词典编纂的方法、原则和词典编纂者权益的保障，小到个别语词的处理方式等。

正如他自己在“引言”中所言，该书的独特之处在于它是“一位在词典的规划、管理和编纂等方面有着广泛实践经验的辞书工作者的切身体会；本书的写作风格是像两个人的促膝谈心，而不是对围在自己身边的助手或是满屋身着学士服的学生居高临下的说教”。

对词典出版界出现的一些时弊，他直抒己见，如针对美国和英国词典出版商通过夸大词典收词量来进行不正当竞争这一现象，他专门用一节来谈收词量的计算的问题(参见第三章)，这在其他词典学专著中是从来没有过的。

针对那种认为现代计算机技术可以大大加快词典编纂的速度，从而决定词典编纂质量的关键是物质条件而不是人的观点，Landau指出，持这种观点的人低估了在词典编纂中人的能动性及其技能所能发挥的作用(参见第七章)。

虽然计算机可以使人们在单位时间内能够完成更多的工作，但现在给词典编纂人员的时间减少了，投入到词典编纂项目的人员也减少了；而且因为时间紧，很多有用的资源，如大型语料库却常得不到充分的利用，当然也就无法提高词典编纂质量了。

没有亲身参加词典编纂的人，是难以有这些独到体会的。

本书提到了许多词典，为了节省空间，原文使用了大量的缩写；即使没有用缩写的地方，也多采用简写形式，如Webster's New World College Dictionary, Fourth Edition在原文中一般只用Webster's NewWorldCollegeDictionary，而没有用全称，但在原文前的词典名称“缩写表”和书后的“参考书目索引”中都给出了全称。

在翻译中，为了全书的统一，我们全部采用全称叫法，即《韦氏新世界大学词典第4版》(Webster's New World College Dictionary, Fourth Edition)。

<<词典编纂的艺术与技巧>>

作者简介

作者：(美)兰多

<<词典编纂的艺术与技巧>>

书籍目录

图表第二版前言缩写引言第一章 什么是词典第二章 英语词典编纂简史第三章 词典及其他语言类工具书的要素第四章 释义第五章 用法第六章 语料库在词典编纂中的应用第七章 词典的编纂与出版第八章 词典编纂中的法律和伦理问题注释参考书目：书中提到的从Johnson(1755)至今的词典非词典类主要参考书目译后记

<<词典编纂的艺术与技巧>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>